

۱۹۲۶

ایکینچی جلد

تورکيات مجموعى

استانبول دارالفنونى تورکيات استيفئوسى طرفندى نشر ايديلير

مدير:

کوه سبلى زاده محمد فؤاد

استانبول دارالفنوننده «تورک ادبياتى تاريخى» مدرسى



استانبول - دولت مطبعسى

۱۹۲۸

بحرین: پیری رئیس - ناشر و مترجمی: بروف سوریال قاله — Bahrije, das Türkische — Segelhandbuch für das Mittelländische Meer von Jahre 1521, Paul Kahle, Band I, Text, 1. Lieferung; Band II. Übersetzung. 1. Lieferung. Walter de Gruyter Co., 1926. تورکجه متنی و آلمانجه ترجمه سی - برنجی جلد ؛ ایکی جزؤ - برلین و لایپزیغ ۱۹۲۶ - طابع: والتر دوغرویتسر - متک فیاقی ۵۰۵ مارق ، مترجم قسمک فیاقی ۱۲ مارق .

عثمانلی ایمپراطورلغی ، استانبول فتحندن سوکرا ، یاواش یاواش بر قوه بحریه صاحبی اولغه چالیشمیشدی. اوروپانک شرق جنوبیسنده قوتله یرله شدکدن سوکرا ، آوروپا سیاست عمومیه سنده داها مؤثر اولایلیمک و بالخاصه آطه لر دکنده حاکمیتی محافظه ایتماک ایچون ، آرتق بو ، بر ضرورت حالی آلیوردی. داها «سلجوقیلر» و مؤخرأ «آیدین اوغولاری» ، «صاروخان» و «قره سی اوغولاری» دورندن باشلا یه رق «دکز جیلک» ه بیکانه قالمایان ، حتی «آیدین اوغولغازی او موروبک» کی معروف دکز قهرمانلری ییشیدیره ن آناتولی تورکلری ایچون ، «آق دکز» هیچ ده یانجی بر ساحه دکلدی. دو قوزنجی عصر ده «کمال رئیس» کی بویوک تورک دکز جیلرینک «آق دکز» ده باشلایان فعالیتلری ، مؤخرأ ، اعظمی سرعت و قوتله انکشاف ایتیش ، عثمانلی ایمپراطورلغی «قانونی» دورنده آوروپانک الک قوتلی بحری دولترلرندن بری و بلکه برنجیسی موقعی آلمشدی. «یاووز» ک مصر و ایران غالبیتلرندن سوکرا یعنی شرق ایشلری تسویه بی متعاقب ، ک بویوک آرزوسی ، آوروپاده واسع مقیاسده فتوحاته باشلامقدی ؛ و بونک ، هرشیدن اول ، غایت قوتلی بردونامایه محتاج اولدینی قناعتنده بولونیوردی. «آصفنامه» مؤلفی وزیر «لطیف پاشا» نک بو خصوصده کی افاده سی ، «یاووز» ک یالکنز شرق سیاستی تعقیب ایتدیکنی ادما ایدنه تاریخچیلرک نه قدر آلدان دیغنی کوستریور !

قانونی دورنده کی بویوک دکز حربلرندن اول ، تورک دکز جیلرینک عظیم فعالیتی سایه سنده «آق دکز» حقنده اله ایدیلن مهم جوغرافی معلوماتی ، «کمال رئیس» ک همشیره زاده سی اولان مشهور «پیری رئیس» ، پک کوزهل خریطه لرله برلکده - ۹۲۷ سنه سنده یازدینی - «بحریه» نام اثرنده طوبلاش و تنظیم ایتشدر. و اثردن چوق استفاده ایتش اولان «کاتب چلبی» نک ویردیکی معلوماته کوره ، آق دکزک ناملی رئیس لرندن اولان «پیری رئیس» ، مؤخرأ مصر قاپتانی اولوب بحر محیط هندی سفرلرنده حسن خدمت ایتش ، نهایت ۹۶۲ ده بصره والیسی «قباد پاشا» نک ظلم و سها ییله مصرده اعدام اولومشدی. بو «قباد پاشا» - «عالی» نک

«کنه الاخبار» نده [غیر مطبوع قسم، خصوصی کتبخانه مزده] واوندن نقلاً «پچوی» تاریخنده [ج ۱، ص ۳۵] یازیلدیغی وجهله - رمضان اوغوللارندن «پیری پاشا» نك لاب قارده شی اولوب، ابتدا «قادینلر کاعدامی» اصول ظالمانه سنی احداث ایتیش، چوق خشین، قابا، جاهل بر آدامدی؛ حتی بو بونک شاعر «باقی» پاشا ۹۶۳ ده حلب والیسی ایکن اوکا «هلال» ردیفی مشهور قصیده سنی تقدیم ایتیمشه ده، مقابله سنده هیچ بر تلطیف کورمه مشدی. «کاتب چلبی»، «جهان نما» سنده، بواثرک بری بویوک دیکری کوچوک ایکی مختلف نسخه سنی کوردیکنی، مفصل نسخه ده کیجیلیکه متعلق نظملر و بعض فضله تفصیلات بولوندیغی سویله دکن صوکر، «کرك نظمک کرك نثرینک قابا صابا کیجی لسانی اوزره» اولدیغی اعترافندن ده چکینمز. فی الحقیقه، اثرک طرز افاده سی او یله مصنع و منشیانه دکل، موضوعیله متناسب بر صورتده ساده، بسیط، و اولدجه درستدر. ینه عین مؤلف، «تحفة الکبار» نده ده، «آق دکزه حائد بوندن باشقا تورکجه کتاب بولونمادیغی جهتله اکثر دریاده کزه نلرک بوکا مراجعت ایتدکلرینی» سویله مک صورتیه، «بحریه» نك علمی اهمیتی اعتراف ایتمکده در.

«پیری رئیس»، کتابنک مقدمه سنده، بومهم موضوعه دأثر الله هیچ بر اثر موجود اولمادیغی و کندیسنک «کمال رئیس» له برلکده کزدیکی ائشاده «آق دکزه» کهر طرفی «عین الیقین» تتبع ایله دیکنی سویله رک، اثرینک اهمیتی آکلاتیور. دو قنور «ته شنه»، بوجلد مزده ترجمه سی منتشر «عثمانیلر ده جوغرافیا» عنوانلی مقاله سنده، پیری رئیسک ایتالیان خریطه لرندن استفاده ایتدیکنی، و مع مافیه او خریطه لرک بوکون میدانده بولونمادیغی سویلرکه، بوتقدیرده «بحریه» نك قیمتی تناقص دکل بالعکس تراید ایتیش صایلا بیلیر. اپی زماندن بری آوروپا علم مالنک نظر دقتی جلب ایدن و آوروپا کتبخانه لر نده ده مختلف کوزهل نسخه لرینه تصادف اولونان بوقیمتلی اثر دن ابتدا «هرزوغ» اسمنده بر آلمان عالمی «۱۵۲۰ سنه سنده آطه لر دکزی حقنده تورکجه بر اثر» عنوانلی بر مقاله سنده اپی اطرافلی بر صورتده بحث ایتیش، مؤخرأ «زاخاو» عین اثرک «سیجیلیا» به و «اوبره و ممر» ده «قبریس» ه حائد قسملرینی ترجمه ونشر ایتشلر در. کذلک ینه «هرزوغ» استانبولده کی نسخه لر حقنده ده براز معلومات ویرمشدیر.

«بون» دارالفنونی السنه شرقیه مدرسی پروفیسور «پاول قاله» نك اوزون مدتدن بری بواثرله مشغول اولدیغی، «فرانچ ته شنه» ک یوقاریده ذکر ایتدیکمز مقاله سندن اوکره نمشدک.

اخیراً محترم ناشری طرفندن اهدا ایدیلن ایکی جلد، مومالیهک بو بویوک ومهم تشبیه کمال موفقیتله باشلادیغنی کوستردی. تورک جوغرافیاجیلغنک ال مخلدواک «اوریزینال» محصوللرندن بری اولان و اثری نشر ایتمکله، پروفیسور «قاله» یالکیز علم هالمنک تقدیراتنه دکل، عین زمانده تورکلرک حرارتلی تشکرلرینه ده استحقاق کسب ایتیش اولیور. فی الحقیقه، بو، اوزون مساعی به مفتقر و جوق بوروجی برشیدر: بر طرفدن «بحریه» نک «بولونیا» ده کی نسخه سنی عیناً نشر ایتمک، دیگر طرفدن اونی - سائر نسخه لرله د. مقابله صورتیه - ترجمه، تحشیه وایضاح ایله مک، اویله قولای رایش دکلدر. متنی و آیرجه آلمانجه ترجمه سی نشر ایدیلن قسم [۱-۲۸] بانی احتوا ایدیور؛ حالبوکه اثرک هیئت مجموعه سی ۱۳۰ بادن مرکبدر. دیگر قسملر ترجمه لر یله برابر آیرجه داها درت جلد تشکیل ایده جک، و آیرجه هر جلد مفصل حاشیه لر علاوه اولونه جقددر. ترجمه نک باش طرفنده «پیری رئیس» و «بحریه» یه عائد اوزون و پیک اطرافلی بر قسم موجوددرکه، جدآ قیمتی تدقیقات محصولی اولان بویارچه، تورک جوغرافیاجیلغنک شیمدی یه قدر عادتاً مجهول قالان بدوره سی مکملآ تنویر ایتمکده در. بومقدمه ده «بحریه» نک اوروپا و استانبولده کی مختلف نسخه لر ی حقنده ویریلن مکمل معلوماته علاوه، استانبول دارالفنون کتبخانه سی یازمه لر ی آراسنده بولونان کوزهل بر نسخه نک ده بالخاصه خریطه لر ی اعتبار یله شایان تدقیق اولدیغنی سویله مک ایستهرم. «فوجه - از میر» حقنده مقدا بو نسخه دن استنساخ ایتیش اولدیغ قسمی، مطبوع نسخه ایله مقایسه ایتدم؛ متن اعتبار یله آراده شایان دقت برفرق یوق کبیدر. ینه دارالفنون کتبخانه سنده - سابق «ییلدیز کتبخانه سی» ندن نقلاً - موجود اولان دیگر بر نسخه ده بالخاصه شایان دقتدر. متنک طبعنده کی نفاست واعتمادن دولای کتابک طابعی اولان «والتهر دوغرویتهر» مؤسسه سی ده افتخار ایده ییلیر. بومهم واهمیتی نسبتنده آغیر ایشک بر آن اول اکلانی تمی ایده رکن، «بون» دارالفنونک عالم و غیور مدرسی بو موفقیتندن دولای حرارتله تبریک ایده رم.

کومریلی زاده محمد فؤاد